Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ich imiona to: starszej Ohola,* a jej siostry Oholiba.** I należały do Mnie,*** i rodziły synów i córki. A ich imiona to: Samaria – Ohola, a Jerozolima – Oholiba.[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Starszą nazywano Ohola, jej siostrę zaś Oholiba. Należały do Mnie. Rodziły synów i córki. Ohola to Samaria, Oholiba — Jerozolima.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ich imiona: starsza Ohola, a jej siostra — Oholiba. One były moje i urodziły synów i córki. Ich imiona: Samaria to Ohola, a Jerozolima to Oholiba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Imiona ich te są: Większej Ahola, a siostry jej Aholiba. Teć były moje, i zrodziły synów i córki; imiona, mówię, ich są, Samaryja Ahola, a Jeruzalem Aholiba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A imiona ich Oolla starsza, a Ooliba siostra jej młodsza, i miałem je, i urodziły syny i córki. Lecz imiona ich Samaria Oolla, a Jeruzalem Ooliba.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A imiona ich: starszej - Ohola, siostry zaś jej - Oholiba. Stały się one moimi i zrodziły synów i córki. A [oznaczają] imiona ich: Ohola - Samarię, a Oholiba - Jerozolimę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ich imiona to: starszej Ohola, a jej siostry Oholiba. Należały do mnie, rodziły synów i córki. Ich imiona to: Ohola, czyli Samaria, a Oholiba to Jeruzalem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ich imiona: Ohola, starsza, i Oholiba, jej siostra. Zostały Moimi i urodziły synów i córki. Ich imiona: Samaria – Ohola i Jerozolima – Oholiba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Starsza miała na imię Ohola, a jej siostra Oholiba. Później stały się moje i zrodziły mi synów i córki. Co do ich imion, to Ohola oznacza Samarię, a Oholiba - Jerozolimę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ich imiona: starsza Ohola i jej siostra Oholiba. Zostały [one] moimi i zrodziły mi synów oraz córki. Ich imiona: Samaria-Ohola i Jerozolima-Oholiba.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І їхні імена були Оола старша і її сестра Ооліва. І були мої і породили синів і дочок. І їхні імена: Самарія Оола, і Єрусалим Ооліва.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ich imię to: Ohola – starsza, oraz Oholiba – jej siostra. Te stały się Moimi i urodziły synów oraz córki. Ich imiona to: Szomron był Oholą, a Jeruszalaim Oholibą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A na imię im było: starszej Ohola, jej siostrze zaś Oholiba; i zostały moimi, i zaczęły rodzić synów i córki. A co do ich imion: Ohola to Samaria, a Oholiba to Jerozolima.

---

1) Ohola, אָהֳלָה (‘ohola h), czyli: ta, która ma namiot l. kobieta z namiotu (świątynnego), tylko w <x>330 23:4</x>, 5, 36, 44.
2) Oholiba, אָהֳלִיבָה (‘oholiba h), czyli: mój namiot w niej, tylko w Ez 23: 4, 11, 22, 36, 44.
3) <x>30 18:18</x>